

Moshi Moshi

Edmonton Japanese Community Association

Vol. 19, No. 1 Sept.-Oct, 1993

EJCA ANNUAL GENERAL MEETING

Date: Saturday September 25, 1993

Time: Cocktails 6:00 pm
Dinner 7:00 pm
Meeting 8:00 pm

Place: Lingnan Restaurant
10582 104 Street

Program

- Presentation
- New Directors
- Finances
- Cultural Centre update
- Scholarship awards
- Entertainment

Cost: \$15.00 per person

Please phone: Ken Tanaka 467 2659
Yas Hiratsuka 435 0168
Jim Hoyano 437 7730



1992 - 1993 EJCA Board of Directors

President
Gail Ingham
475 4389

Past President
Junichi Hashimoto
433 2424

2nd Vice President
Tak Ohki
459 3862

Secretary
Daiyo Sawada
436 4797

Treasurer
Tak Nagata
426 2179

Seniors
Aiko Murakami
433 9029

Culture & Publications
Gordon Hirabayashi
433 5058

Sports & Youth
Ken Higa
476 1437

Social Director
Yasu Hiratsuka
435 0168

Social Director
Ken Tanaka
467 3659

Membership
Steve Fukushima
464 1197

NAJC Representative
Jim Hoyano
437 7730

Finance Committee
Tak Ohki
459 3862

Finance Committee
Gail Ingham
475 4389

Scholarship & Awards
Yasu Hiratsuka
435 0168

Scholarship & Awards
Daiyo Sawada
436 4797

Centre Committee
Junichi Hashimoto (co-chair)
433 2424

Centre Committee
George Tsuruda (co-chair)
475 7147

Centre Committee
Ken Tanaka
467 3659

Published by

**Edmonton Japanese
Community Association**

Editorial Address:
12108-39 Avenue
Edmonton, Alberta
T6J 0N2
Tel.: (403) 434-2257

English section editor:
Diane Nawata

Japanese section editor:
Yumiko Hoyano

Support Staff:
Joyce Pearlstone
Soly Sawada

"Moshi Moshi" is a publication of the Edmonton Japanese Community Association. Its objective is to disseminate information of interest to the Japanese community, including announcements of upcoming events.

We are grateful to the businesses who have placed advertisements which help to defray the cost of publishing.



EJCA Centre

George Tsuruda

Our committee is presently made up of Sanae Ohki, Brenda Madsen (Taiko), Ken Tanaka, Daiyo Sawada, Junichi Hashimoto and yours truly. In addition Jack Maruyama has provided valuable and timely insight. John Yamamoto Jr. has and continues to provide us with investment services on a voluntary basis. Also Kim Wakefield and Brian Maruyama (lawyers) have provided expertise and timely support with their work on our sub lease agreement with Argyll Community League through the City and Federation of Community Leagues. On behalf of EJCA I wish to thank all these people for their generous support.

Following is a brief up-date on our position with our future cultural centre project:

1. Sub lease by our lawyers is being reviewed by the City,
2. Hashimoto Boles our architects have the designs and most of the preliminary work done such as: soil test, structural, site survey

and utility up-grading. Their model will be made available at the forthcoming EJCA general meeting this month.

3. Argyll & EJCA will form a joint committee to formulate an all important Operational Agreement. Its final adoption will require the blessings from Argyll and EJCA.

4. Argyll will use our financial statement committed to this project which present is: \$250,000 from the Redress Foundation plus approx. interest accrued \$15,000 plus \$50,000 from the Drop-In-Centre Fund for a total of \$315,000 to apply for a matching grant of max. \$125,000 from the Community Facility Enhancement Program administered by the Province. Also Argyll will apply for a once in a life time application for utility upgrade assistance from the city to accommodate the additional power requirement by our project. This could save us up to \$50,000. We are therefore looking at a total project cost of \$440,000 to \$490,000.

5. Our committee is scheduled to meet on 2 October to review our

project budget.

The bottom line of our finished project is that we will pay \$1.00/yr. to Argyll for the sub lease, exempted on property and building taxes and finally have a place of our own to decorate as we please. We will also have a facility to accommodate many new activities we were unable to conduct due to insufficient space and no kitchen.

Donations towards this project will be gratefully accepted. Our committee will keep an accurate record and will decide on the best method of honouring the generousities of donors. Please make your cheques to: EJCA Cultural Centre and mail to Mr. K. Tanaka, 79 Nottingham Road, Sherwood Park, AB T8A 5M5. Unfortunately we cannot issue tax exemption receipts for these donations. I wish to take this opportunity to thank Ann & Dave Sunahara of Ottawa for their generous donation to this project. No doubt you will have many questions. Please bring them to the General Meeting 25 Sept 93 at Lingnan.

Takahashi Family Whereabouts?

The Hiroshima Family Court in Japan is looking for the Takahashi family in Canada to settle their estate.

Tokuemon Takahashi (born in 1883) and his wife Shizu (born in 1897) came to Canada in 1923. The oldest son Shizuo was born in 1923, the second son Yukio was born in 1925, the third son Mitsuo was born in 1926, and the fourth son Tsuyoshi was born in

1929. Two daughters, Miyako and Tomie were born in 1932 and 1938 respectively. It is believed that most of the children were born in Vancouver. Their last known address was Vancouver. If anyone knows of their whereabouts, please advise NAJC headquarters in Winnipeg.



Generation 2000

Do you want just a "job" or do you want to help youth influence the future of Canada?

Generation 2000, a charitable, non-partisan national youth organization, is recruiting for the 1994 National Tour.

Position: Tour Member

Challenge: To inspire youth to understand Canadian issues and appreciate the diversity of Canada, while striving towards positive cooperative action in their community and on a national level.

Job Description: Tour members drive across the country in teams of five from February to May performing theatrical presentations and conducting workshops in high schools that promote communication, self discovery and action.

Qualities: adaptability, motiva-

tion, energetic, understanding and focused.

Requirements

- minimum age 18
- available full-time from January to May 1994
- willing to help raise awareness and support prior to the tour, including sponsorship of \$900 (All travel and accomodation expenses for the training and the tour will be paid by Generation 2000)

Qualifications

- informed on national issues
- proven communication, creative and team work skills
- demonstrated interest in youth
- ability to work effectively with youth
- understands the regional and cultural diversity of Canada

Application Procedure

Please submit a cover letter

and resume that includes:

- why you want to join Generation 2000?
- what makes a good Tour Member and why you feel you will be a successful candidate?
- in your opinion what are the most important Canadian issues and briefly describe how youth can make a difference.
- what can you offer the youth of Canada?

Generation 2000 strives to represent the regional and cultural diversity of Canada. We encourage you to include a brief section on how your town, region, background or culture has influenced you. Furthermore, be creative and inspiring!

Send cover letter and resume by September 30, 1993 to:

*Barbara Cartwright
National Tour Coordinator
Generation 2000
347 Bay Street - Suite 800
Toronto, Ontario M5H 2R3*

EJCA Curling League

Dennis Kikuchi

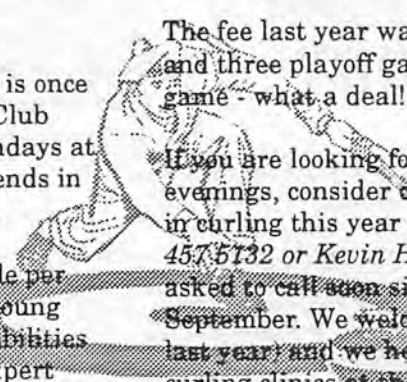
beginner, who has not picked up a curling rock before.

The Edmonton Japanese Curling Club is once again curling at the Thistle Curling Club (located at 6920 - 114 Avenue) on Sundays at 7:00 pm. The season starts in October and ends in March, culminating in a year end Bonspiel.

It is a mixed league, with at least one female per team. The ages of the curlers ranges from young adults to seniors. There is a wide range of abilities and experience as well, ranging from the expert curler with many years of curling experience to the

The fee last year was \$125 for fifteen league games and three playoff games, which works out to \$7 per game - what a deal!

If you are looking for something to fill your winter evenings, consider curling with us. Anyone interested in curling this year should contact *Dennis Kikuchi at 457 5132 or Kevin Higa at 469 0061*. All curlers are asked to call soon since the teams will be drafted in September. We welcome beginners (we had eleven last year) and we helped them out by providing free curling clinics at the beginning of the season.



1993 Heritage Festival

Takashi Ohki

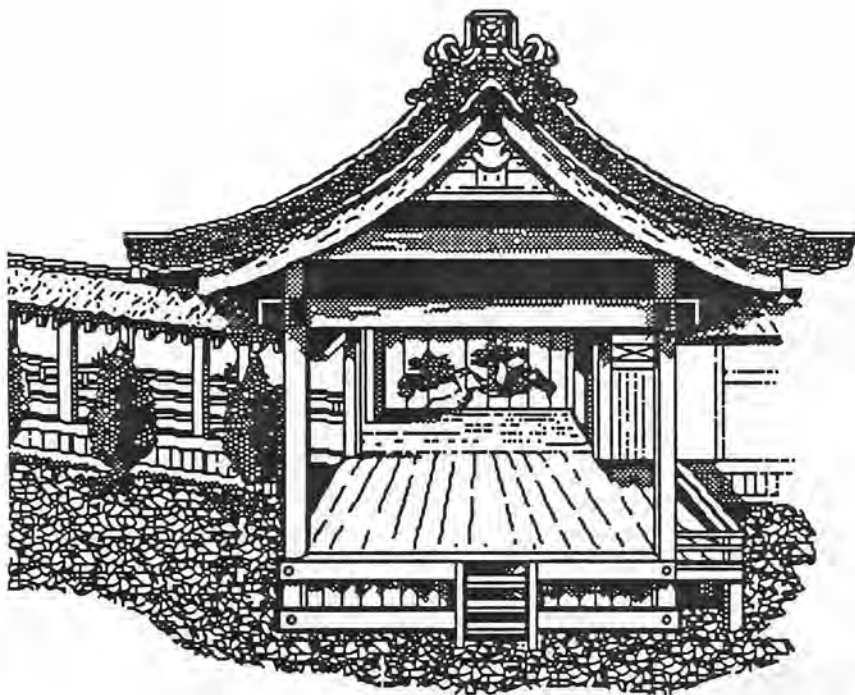
Chairperson, Heritage Festival Committee

The weather was good again this year, a little bit windy but not so hot. For the two days when the heritage festival was held at Hawreluk Park. The Japanese Pavilion, with its unique wooden structure attached to the tent with three large Koinobori (carp) flying on the post, was located at the far end of the park. At first we worried that people might not walk this far to visit our pavilion. But it turned out to be a good location, with big trees next to the

and crafts, Japanese dance, karate and drum demonstrations, and to taste Japanese food. In fact, the Japanese Pavilion was one of the most popular pavilions and we almost ran out of arts and crafts and Japanese food by early Monday afternoon.

We started preparing for the Heritage Festival as early as March. It is amazing how many people are involved in keeping the Japanese Pavilion open every year. This year we had the arts and crafts group, the Chigirie group, the Japanese dance group, Kitano-Taiko, the U of A Go club, Karate Do Gojo Kai, the Japanese Bonsai Club, the Japanese Language Instructor's Association,

structure for the pavilion, brought in tables and chairs, the arts and crafts and food materials. From Sunday morning when people started coming to the pavilion til Monday afternoon when we closed the pavilion, we just kept working, demonstrating arts and crafts, performing dances, drums and karate, cooking and selling drinks. We were very busy but it was gratifying to see so many people visit our pavilion and to see our friends and acquaintances. By eight o'clock, we had put everything back into the trailer, and the Heritage Festival was over. This was the moment we liked the best; we felt we had accomplished something important for the Japanese community in Edmonton. It was not only great fun but also rewarding; we made about \$5,300 after paying for expenses. On behalf of the EJCA we want to say thank you to all who worked with us this year. See you again next year at the Japanese Pavilion!



pavilion providing shade and places for people to sit down and relax. A lot of people visited the Japanese Pavilion to see the arts

the Metro Edmonton Japanese Language School, and many members of the EJCA.

On Saturday we built the wooden

Art Miki for M.P.

Gordon Hirabayashi

The recent nomination of Art Miki as the Liberal candidate for the federal riding of Winnipeg-Transcona was greeted with enthusiasm, not only at the local level in Transcona, but throughout the city of Winnipeg. As a very active NAJC president (1984-92) Art's nomination is being watched with keen interest from coast to coast, especially by Japanese Canadians. Only voters from Winnipeg-Transcona can vote for Art, but there is a way by which his many supporters outside of Winnipeg-Transcona can participate in Art's campaign to become the first ever Japanese Canadian M.P. We have learned from Henry Kojima of the Fundraising Committee for Art Miki, that other communities across Canada have been participating actively.

Many individuals in the Nikkei community have expressed an

interest in actively supporting Art. a direct financial donation is the most effective way of contributing to Art's campaign. Simply make your cheque payable to the Art Miki Liberal Campaign Fund. Your contribution will entitle you to a tax credit worth 75% of your gift. For example, if you send a cheque for \$100, it will cost you just \$25. Cheques should be sent to:

*Art Miki Liberal Headquarters
#3 - 1575 Regent Avenue West
Winnipeg, Manitoba R2C 3B3*

Regardless of our party affiliations, we need a trustworthy M.P. Art demonstrated patience and steadfastness in developing consensus among a badly fractured Japanese Canadian community during the Redress campaign. Then he helped to mold a fundamental Canadian sense for redress of wartime injustices.

Regardless of our party affiliations, we need to have an informed

and sensitive voice in the House of Commons. Art was frequently consulted by the Native Canadians on their pursuit of Land Claims, the Chinese Canadians on redress of Head Tax injustices, and the Ukrainian Canadians on their World War I injustices.

Regardless of our party affiliations, Art Miki will be one M.P. available to us, who will listen, who will exercise keen discernment, whose commitment to justice and fair play will be constant and persistent.

Please join us in helping to elect Art Miki to become the first Canadian M.P. of Japanese ancestry.

Edmonton Group for Art Miki:
*Yumiko Hoyano, Jim Hoyano,
Henry Shimizu, Takashi Ohki,
George Tsuruda, Gordon
Hirabayashi*



East Meets West at Kananaskis

George Matsuba

The Kananaskis Golf Courses played host to the 1993 National J.C. Seniors' Golf Tournament on the 17th and 18th of August.

The course was deluged by unseasonable rains for 36 hours Sunday through Monday night, which partially halted play on Monday and deemed the course unplayable on Tuesday. The 18 holes of the abbreviated tournament was played in Wednesday under ideal conditions.

This gathering of friends and relatives from eastern and western Canada (and California) evolved into a nostalgic reunion. We found time to golf between visits; golf was almost secondary.

The Results:

Ladies:

Low Gross *Koby and Martin Kobayashi Trophy*
Kaz Kamitakahara, Calgary

Low Net* *Vancouver J.C. Seniors' Golf Club Trophy*
Mary Shintani, Peterborough

Ladies' Super Seniors (aged 70+):

Low Gross Eva Shiho, Vancouver

Low Net *1993 J.C. Seniors' Golf Tournament Trophy*
Sach Katakami, Lethbridge
(tied with Chiyo Miyasaka, won by retrogression)

Men's "A" Flight:

Low Gross *Consul General Hayashi Trophy (Vancouver)*
Maw Mori, West Hills
(tied with Sab Kamitakahara, won by retrogression)

Low Net *Charles Kadota Trophy*
George Shintani, Peterborough

Men's "B" Flight:

Low Gross *Coinamatic Trophy*
Doug Kamitomo, Raymond
(tied with Kaoru Minato, won by retrogression)

Low Net* *Vauxhall Foods and Pak-Wel Produce Trophy*
Harry Kawaii, Hamilton

Men's Super Seniors (age 70+):

Low Gross George Matsuba, Edmonton

Low Net *Consul General Kato Trophy Edmonton, (1993 only)*
Toyoharu Ukai, Vancouver

previously listed in error

Geographic Distribution of the 140 Participants:

Province	Ladies	Men
Ontario	19	40
Quebec	1	2
B.C.	20	34
Alberta	6	14
California	2	2

Many thanks to the following sponsors:

Sam Matsuba	Dr. Henry Shimizu
Jack Maruyama	Hitachi (HSC) Canada
Air Canada (hole in one)	Fernie Golf and Country Club
Joan and Dick Okumura	Crowsnest Pass Golf and Country Club
Kyoto Shigehiro	Ben Shikaze

Special thanks to the many who manned the computation tables. My sincere gratitude also to the following who served as contacts and distributed information and related matters in their respective areas:

Tami Marubashi and Sam Matsuba, Toronto; Tom Kondo, Hamilton; Mickey Hayashi and the executive of the Vancouver J.C. Senior Golf Club.

And thanks to our Master of Ceremonies, Kyoto Shigehiro. Regrets to those who were left on the waiting list.



Shiatsu Therapist in Edmonton

Harold C. Siebert, a certified Shiatsu therapist from Guelph, Ontario opened his practise on 82nd Avenue in July. He is associated with Life Rhythms, Edmonton's longest established health centre.

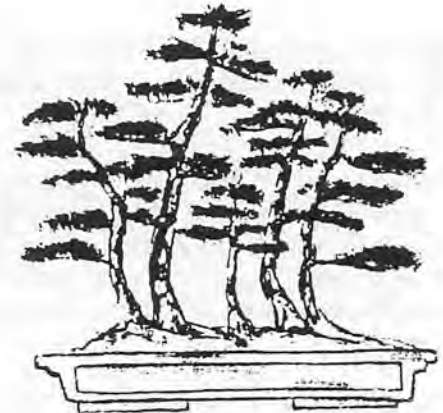
Shiatsu is a Japanese therapeutic massage, sometimes called acu-pressure and is used to treat a variety of conditions that may not respond well to conventional methods.

Mr. Siebert is a frequent speaker at workshops and seminars offering a wide range of presentations

on chronic and stress related ailments from headaches to low back pain. As a Shiatsu therapist, he operated his own practice in Guelph as well as a stress relief clinic at the University of Guelph.

Harold Siebert has trained under Tetsuro Saito (Toronto) who was the first person to bring Shiatsu to Canada in the early 1970's.

To introduce himself to the community, Mr. Siebert is offering a complementary Shiatsu treatment. Please phone 439 3020 to make an appointment.



Edmonton Shin Buddhist Dojo

Sponsored by:
The Buddhist Churches of Canada

Full Pastoral Services

Monthly Dharma Services:
1st Tuesday of each month
Westwood Unitarian Church
11135 - 65th Avenue
7:30 pm - 9:00 pm.

Dharma Leadership Classes
3rd Tuesday of each month at Sensei's house

Monthly Newsletter, free of charge, no obligations

For information on the world of Buddhism,
Write: 6-Keegano,
Edmonton, T6K 0R3



SHIATSU Japanese Therapeutic Massage

Treatment for: headaches, low back pain, migraine, tennis elbow, stress related ailments. Relief for: anxiety, depression, joint pain and more.

Shiatsu treatments are done with you fully clothed.

Free Shiatsu treatment consisting of a complete full body therapeutic massage will be given without obligation.

Harold C. Siebert, CST.
Shiatsu Therapist
10762 - 82 Avenue, Edmonton
Phone: 439 3020




436-1700
HAPPY TRAVEL
SONYA SONG
 Special Fares to the **ORIENT**
 Complete *Happy Travel*
 Services World Wide
CRUISE/CORPORATE/HOLIDAY

 3336 Calgary Trail Northbound
 (East side of SAVE-ON-FOODS Bldg)

萬福旅行社

**L & K Oriental
Foods & Imports**

7743-85 Street
Edmonton 469-2770

Now shipping direct from Japan
Savings to customers

New Crop - Kokuho Rose and
other brands of rice
Sukiyaki & Bul-Go-Gi meat
plus
A variety of Japanese Foods
National Rice Cooker
JPN Videotapes for Rent
(VHS & Beta)

Branch Store - Lee's Fish Market
3012-17 Ave. S.E., Calgary
272-1818



SHOGUN

JAPANESE RESTAURANT

TATAMI ROOMS

Where you will be served
traditional Japanese Cuisine

TEPPAN-YAKI TABLES

Steak, Chicken or Seafood
cooked at your table

SHABU SHABU ROOM

SUSHI BAR

10125 - 121 Street

482-5494

488-9757

Sutton

GROUP

REAL ESTATE

A network of independent
member brokers

*Thinking of buying or selling?
Give me a call*

alder currie

12766 82 Street

bus. 478 - 8866

res. 478 - 6812



JAPANESE VILLAGE

TEPPAN STEAK & SEAFOOD DINING ROOM

SUSHI DINING ROOM

LUNCH & DINNER

For reservations call:

422-6083

10126 - 100 St.



PACIFIC TRAVEL CORP

FOR ALL YOUR TRAVEL ARRANGEMENTS:

- HOLIDAY
- BUSINESS
- GROUPS
- INCENTIVES & CONVENTIONS
- MEETING PLANNING

CALL OUR PROFESSIONAL STAFF AT

428-8251

MAIN FLOOR, 9940-106 STREET
EDMONTON, ALBERTA T5K 2N2
TELEPHONE (403) 428-8251



ASIA TRAVEL



COMPLETE TRAVEL SERVICE ANYWHERE IN THE WORLD

- SPECIAL FARES TO THE ORIENT
- PASSPORT & VISA SERVICE
- HOTEL RESERVATION
- CAR RENTAL
- TOUR & CRUISES
- FREE TRAVEL INSURANCE
- JAPAN RAIL PASS

*Japan • Orient • Mexico
Around the World*

JAPANESE SPEAKING AGENT AVAILABLE

#209, 4104A-97 St. Edmonton, AB.

Tel 461 9424 Fax 461 7136

J&L LINGNAN

LICENSED DINING LOUNGE
10582 - 104 Street

WINNER:
OF THE
BEST
BUSINESS
AWARD
&
ENTERTAINMENT 91
MEMBERS'
CHOICE AWARD



HOURS:
MON - THUR
5:00 TO 11:30

FRI & SAT
5:00 TO 12:30

SUN & HOLIDAY
4:00 TO 8:30

BANQUET FACILITIES & CATERING SERVICE

FOR QUALITY
DELIVERY-SERVICE
+
RESERVATIONS
426-3975

Advertising Policy

1992-93

Rates for advertising:

- quarter page \$25.00
- eighth page \$15.00
- personal (up to 3 lines) \$5.00

SHIKAZE & COMPANY

CHARTERED ACCOUNTANTS

Suite 210, 9016-51 Avenue
Edmonton, Alberta
T6E 5X4

Bus. (403) 468-1616
Res. (403) 430-6343
Fax. (403) 466-0560

Represented by: Shikaze & Company, Vancouver; Shaikh & Shikaze, Calgary

SUPPORT OUR ADVERTISERS



MIKADO RESTAURANT

JAPANESE
FOOD
IN
THE
FINEST
JAPANESE
TRADITION
SUSHI

The Mikado Restaurant is the first Japanese Restaurant of its type in Alberta. In our food and decor we endeavor to provide you with an authentic picture of Japan. The background music is Japanese Folk Music. It tells many stories of our way of life. Taste deliciously prepared Japanese specialties, served in your own private "TATAMI" Room. We are licensed to serve Japanese sake, wine and Japanese beer.

BUSINESSMEN'S LUNCHEON

RESERVATIONS: 425-8096
10651 - 116 STREET

HI•TECH

HEATING & AIR CONDITIONING LTD

JACK MARUYAMA
MANAGER

326, 10451-170 Street
Edmonton, Alberta
T5P 4T2
(403) 489-3617



エドモントン日系人協会 年次総会

1993年9月25日（土曜日）

場所 リンナン・レストラン
10582 - 104 Street

6 PM カクテル

7 PM 晚餐

8 PM 会議

会費 一人15ドル

プログラム

- ・プレゼンテーション
- ・新役員
- ・会計報告
- ・新会館報告
- ・奨学金
- ・エンターテイメント

連絡先

ケン・タナカ	437 - 2659
ヤス・ヒラツカ	435 - 0168
ジム・ホヤノ	437 - 7730

大勢の皆様のご参加をお待ちしています

エドモントン日系文化センターと アーガイル・コミュニティー・ホール

ジョージ・ツルタ

現在私達の委員会は、大木早苗、ブレンダ・マドセン（太鼓）、ケン・タナカ、ダイヨ一・サワダ、橋本潤一、ジョージ・ツルタ各氏から成り立っています。ジャック・マルヤマが貴重な、タイムリーな貢献をしています。ジョン・ヤマモトJがヴォランティアとして投資についてのアドバイスをしてくれます。又、キム・ウエイクフィールドとブライアン・マルヤマ（両弁護士）に市とコミュニティー・リーグ連合会を通してアーガイル・コミュニティー・リーグとのサブ・リース合意に関する仕事をしていただいています。エドモントン日系人協会を代表して、これらの方々への支持に感謝し、お礼を申し上げます。

私達の文化センターの現在の状況を簡単に報告します。

1. 私達の弁護士が提出したサブ・リースは市が検討しています。
2. ハシモト・ボールス、私達の建築家、がデザインと初期の仕事を終わりました。例えば、土壌検査、建物と土地調査、電気・ガスの改善などです。モデルが今月の年次総会の時展示されます。
3. アーガイルと日系人協会は合同委員会を作り、センター経営に必要な事項についての話し合いを始めます。最終決定には

アーガイル/EJCA両方からの支援が必要となります。

4. アーガイル・コミュニティーは私達のこのプロジェクトのために集めた \$315,000 の財政報告書に基づき、つまり、リドレス基金からの \$250,000 とその利子 \$15,000、ドロップ・イン・センター資金 \$50,000、に基づいて、州のコミュニティー建物改善プログラムのマッチング・グラント、最高額 \$125,000、を申請します。アーガイルは私達のプロジェクトで必要となる追加の電気などのためのユティリティ改善グラントで、一度だけ可能な市からのグラントを申請します。これで私達は \$50,000 位の負担を軽減出来ます。このプロジェクトの総額は \$440,000 から \$490,000 位の見込みとなります。繰り返します、「見込み」です。

5. 私達の委員会は10月2日に会合し、プロジェクトの予算を検討します。

このプロジェクトが完成した時、サブ・リースの年1ドルをアーガイルへ払い、土地家屋税を免れ、「私達自身の場所」、好きなように飾り付ける事が出来る場所が出来るわけです。場所が狭くて出来なかつたり、台所がなかつたりで出来な

った事などが今度は出来るわけです。

このプロジェクトへのご寄付は大歓迎です。委員会は正確な記録をして、寄付をしてくださった方々を承認する最善の方法を考え出します。小切手を

EJCA Cultural Center 当てとし、
K. Tanaka
79 Nottingham Road
Sherwood Park, AB
T8A 5M5

へお送り下さい。残念ながらご寄付にたいして免税受領書を交付することが出来ません。どうか9月25日の年次総会の時にリンナン・レストランまで小切手をお持ち下さい。質問も沢山あることを思います。紙上を借りて、オタワのアンとディーヴ・スナハラに沢山のご寄付のお礼を申し上げます。



1993年ヘリテージ祭り

大木 崇

ヘリテージ祭り委員会議長

8月1日(日曜)、2日(月曜)の二日間、ホーラック公園で開催されたヘリテージ祭りは、少し風があり、暑すぎず、今年も良い気候に恵まれました。木を使った、鯉登りのはためく、ユニークな日本館は公園の奥の方に位置しており、初めはここまで人が歩いて来るかどうか心配でしたが、館のそばには何本もの大きな木が茂り、木陰にピクニック・テーブルが何個か置いてあって、とても良い場所でした。大勢の人達が日本のアート、クラフト、おどり、空手、太鼓などを見、日本の味を味わいに日本館を訪れました。日本館は事実、一番人気の

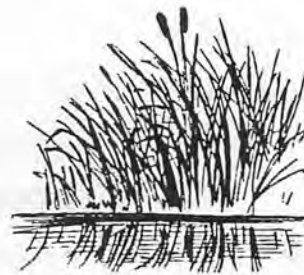
高いパビリオンの一つで、月曜の午後早くに、手芸品も食べ物も売りきれになるほどの盛況でした。

ヘリテージ祭りの準備は早くも3月に始まりました。毎年、日本館を開くためにびっくりするほど多くの人達が手を貸してくれます。今年はアート/クラフト・グループ、ちぎり絵グループ、日本舞踊グループ、北の太鼓、大学囲碁クラブ、空手道場会、盆栽クラブ、日本語教師会、日本語学校、その他日系人会からの多くの人達が参加しました。

土曜日に日本館を組立て、テーブル、

椅子、手芸品、食料品運び込みました。日曜の朝、人が来出してから、月曜の午後館を閉めるまで、アート/クラフトのデモンストレ

ーション、おどり、太鼓と空手、料理して売り、飲み物を売りと私達は働き続けました。とても忙しかったですが、大勢の人達が日本館を訪れてくれ、又友人や知人に会うことが出来て良かったです。午後8時頃、全ての物をトレーターに入れ終わり、ヘリテージ祭りは終了しました。この時が一番良い時です。グループとして働き、日系コミュニティのために何か大切なことを達成したと言う満足感に浸ることが出来るからです。楽しかっただけでなく、報いもあるのです。経費を払った後で、5,300ドルの収益がありました。もちろんこれにはボランティアとして働いてくれた人達の費用は入っていません。エドモントン日系人協会を代表しまして、今年私達と一緒に働いてくださった皆様にお礼を申し上げます。来年も又日本館でお会いしましょう。



ちぎり絵サークルよりのお知らせ

6月26日及び27日、EJCAセンターにて、第2回ちぎり絵展示会を開催いたしました。さすが2回目、立派な作品が出来上がり、オリジナルも7点出品され、みんなの上達が見られました。

また今回は書道の方も2人参加され、オールポートさんの抹茶、レスリーさんの盆栽、会員の方の手作りのお菓子も加わり、日本文化紹介とお茶会のような展示会となりました。

9月より次の予定で講習会を始めますので、ぜひ皆様ふるってご参加ください。

日時	場所
第2水曜日 10AM - 12PM	Southwest Cultural Center 11507 - 74 Ave. (Quilting Room)
第4土曜日 1:30PM-4PM	1807 Bears paw Dr. W (South of Heritage Mall)

連絡先	フルー 436 - 5843
	和井田 438 - 0050



ヘリテージ・ディー・レポート

はまなす会

例年になく雨の多い夏で、天候が気がかりでしたが、ヘリテージ祭りの2日間は良い天気にも恵まれ、多くの方々のお手伝いのおかげで、作った品々もほとんど売れきれ、今年も成功に終わりました。

3月より月2回の集まり、色々なアイデアを出し合いましたが、短期間で完成出来、しかもヘリテージ祭りに合う売り物と言うことで、個性のある物を、種類を制限して作りました。

初めに、藤野さんのアイデアで、ミニアチュアのお寿司作り。これは作る人達に人気があって、特別に習いに来る人も出て来るほどでした。

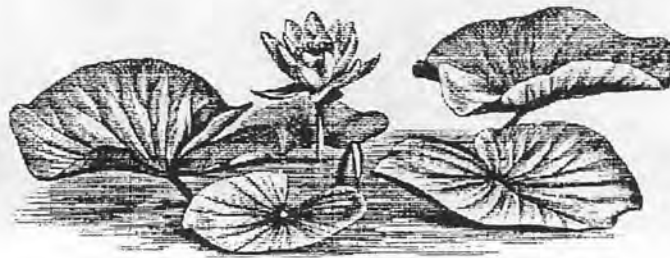
今年は恐竜展が開かれた事もあって、Tシャツのテーマは恐竜と決まり、これも又個人的にTシャツを追加して作った人も多くいました。

毎年作っている折り紙も今年は大内さんのご指導があり、各種の手のこんだ物が出来、これ又、ミニチュアの恐竜に人気が集まりました。

今年は日本館の場所が多少奥まっていたせいか、初日の午前中は人も少なく、心配しましたが、午後には動けないほどの人が入り、ハチマキ、その他に名前を書くお習字の人達、ちぎり絵デモンストレーションの方々も休みが取れない程でした。2日目は気温も上がり、前日あまり売れなかったうちわが売れ、風車も早くに売りきれると言う盛況でした。

今年のヘリテージ祭りのプリンス（松葉君）がお手伝いに来てくれ、もちろん彼は英語で、日本語で言うところの「たたき売り口上」でセールし、おおくの人々の人気者でした。

最後に、今年もヘリテージ祭りが成功に終わった裏にはおおくの人々の助けがあり、紙上をかりてお礼を申しあげます。毎年お手伝いしてくださる方々、センター閉鎖後、集会にいつもお宅を開放してくださったフルーさん、日本からの留学生の方々、お手伝いの人達のためにお弁当を作ってくださいました清水さん、忙しい中、ピエロを沢山作って来てくださった小林さん、毎年遠い日本から多くの品物を寄付してくださる井川さん、ありがとうございます。心よりお礼申しあげます。



ヘリテージ・ディー祭りに参加して

ケイコ・フルー

今年もまたヘリテージ・ディー祭りが終わってほっとしているところです。日本館のテントが一番奥の方で、バスの駐車場から遠いので、どうかなと思っていましたが、相変わらず大勢の人がやって来て、空手、太鼓、おどり、それに茶道のデモンストレーションを見てくれました。風があったのでそんなにたまらないほど暑くもなく、いいお天気で助かりました。

クラフトの方は3月から月2回センターに集まって準備を始め、いろいろと作品が完成しました。今年が目玉作品はTシャツにバラの花やダイナソー等をつけたのと、ミニアチューアのお寿司のマグネットでした。またセンターに来られなかった方でも、いろんな物を贈呈してくださったり、

自宅で作ってきてくださったり、本当に皆様ありがとうございました。ちぎり絵の方も6月末の展示会の後で、ヘリテージ・ディー祭りの準備に入り、作品は去年より少なかったのですが、つくった物はみんな売れてしまいました。赤いテントの下では色がわかりにくく、デモンストレーションにも目がつかれ、やり始めるとついつい熱が入り、頭痛になった方もいました。

お習字、折り紙の方も一生懸命がんばってください、とてもいい成績をあげることができました。心よりお礼を申し上げます。同じテントの下ですばらしい盆栽の鉢も並び、真剣なまなざしで基をやるグル

ープもあり、チキンの照焼き、巻寿司、おまんじゅう等の食べ物の部があり、とてもバラエティーに富んだ日本館でした。あつあつたこ焼（チーズ焼？）とってもおいしかったです。

夏のせっかくの連休を犠牲にして、日本館をもりあげてくれた人達に感謝の気持ちでいっぱいです。

毎年のことながら、荷物や人を運んでくれる人、テントを建てたり解体したりしてくれる人、食べ物の部の人、クラフトの部の人、デモンストレーションのグループと大勢の方々の協力があつたればこそ、こういうことが出来るのです。

本当に皆様ご苦労さまでした。



アート・ミキ エドモントン後援会

ゴードン・ヒラバヤシ、ユミコ・ホヤノ、ジム・ホヤノ
ヘンリー・シミズ、ジョージ・ツルダ、タカシ・オーキ

ウィニペグ市トランスコナ地域から自由党の国会議員候補者に指名されたアート・ミキ氏はその地域だけでなく、ウィニペグ市中の熱烈な支援を受けています。活動的な前NAJC会長(1984-1992)であったミキ氏の指名は全国の日系カナダ人から非常な関心を持たれています。ウィニペグ市トランスコナ地域の住民だけが彼に投票する事が出来ますが、カナダで初めての日系国会議員候補者のキャンペーンを他の方法で支持し、援助することが出来ます。アート・ミキ自由党選挙対策本部の選挙資金調達係、ヘンリー・コジマはカナダ中の多くの都市ですでに活発にキャンペーンに参加している人達がいることを報告しています。

日系人社会の中で大勢の人達がアートを支持したいと言っています。アートのキャンペーンへの直接の経済的援助が一番効果が良いようです。あなたの寄付の75パーセントはタックス・クレジットとなっ

て戻って来ます。つまり、\$100の寄付をしますと\$75が戻ってきますので、あなたの負担分は\$25と言う事になります。どうか小切手を下の住所へお送りください。

**Art Miki Liberal Headquarters
#3 - 1575 Regent Avenue West
Winnipeg, Manitoba
R2C 3B3**

政党に関係なく、私達は信頼出来るカナダ国会議員を必要としています。アートはリドレス・キャンペーンを盛り上げて行くなかで、非常にばらばらになっていた日系社会のなかに一つの意見をまとめあげるために、辛抱強さと一貫さを示しました。そして、彼は戦争中の不正に対する補償についてカナダ人の基本的態度を形作る助けをしました。

政党に関係なく、国会に、知識のある、敏感な声が必要です。カナダ・インディアンの土地要求に関して、中国系カナダ人

の人頭税のリドレスに関して、ウクライナ系カナダ人の第一次世界大戦時の不正に関して、アートはよく相談を受けます。

政党に関係なく、私達は国際問題に關したのリーダーが必要です。カナダ政府とのリドレス解決の一部として、日本へ行って補償の対象になる日本人への情報を伝え、応募することを奨励するために、アートはカナダ・リドレス事務局の日本訪問グループに加わりました。これは国際的な成果で、日本の報道関係に大きな関心を呼び起こしました。

政党に関係なく、アート・ミキは私達に耳を傾け、鋭い洞察力を発揮して、私達にいつも胸を開いてくれる、正義と正当に対して徹底して、ねばり強い議員となるでしょう。

日系の初めての議員となるアートが当選するように私達と共に協力してください。援助の手を今、差し延べましょう。



KOTO ENSEMBLE CONCERT

Renowned Koto player Sachiko Takagaki and 4 others from Sapporo, Hokkaido, Japan, will present an ensemble concert of Japanese music with Koto and horns.

Date and Time: Monday October 4, 7:30 PM
 Place: Convocation Hall, University of Alberta
 Free Admission
 Sponsors: Asian Studies Department and Music Department
 University of Alberta
 Contact: Yasuyuki Hiratsuka (435 - 0168)
 Sonia Arntzen

高垣幸子の 「琴アンサンブル・コンサート」

札幌市在住の著名な琴演奏家、高垣幸子氏と4名の琴及びホルンのアンサンブルによる日本の曲の演奏会

日時： 10月4日（月曜日） 7:30 PM
 場所： アルバータ大学、コンボケーション・ホール
 入場無料
 主催： アルバータ大学東方学科、音楽科
 連絡先： 平塚保之（435 - 0168）
 ソニア・アーンツエン



FUMIYA JAPANESE FOOD STORE

10056 - 82 Avenue

Edmonton 439-4201

Kokuho Rose, Shoyu, Tuna, Saba, Octopus,
 Tobiko, Tarako, Ikura, Age, Kamaboko, Natto, etc.

文屋 日本食料品店

種々な日本食料品他冷凍食品も揃えました。
 よろしくお引き立ての程お願い致します

比留木博士、優秀な研究に対してアルバータ大学カプラン賞受賞

アルバータ大学教授、比留木忠治博士は今回1993年度のカプラン賞の受賞者となり、去る3月10日、大学のバナード・シェル・ホールで学生、同僚、大学、産業界からの代表者、友人に囲まれた式で受賞されました。比留木博士は「植物ウイルス: そのゲノムと生態」と題する受賞講演を行いました。1982年に成立したこの賞は大学教授に与えられる最も威厳のある賞です。比留木博士の受賞は農林学部での最初の受賞です。受賞式でダーヴェンポート大学総長は比留木博士の応用/基礎研究は農業産業に大きな影響を与え、生産者の生産量を増加させ、忠告や相談を求められ、又世界中の科学者から共同研究を申し込まれている、と語りました。

比留木博士は又、彼の生涯にわたる植物病理学への多くの貢献に対して、権威ある「アメリカ植物病理学会太平洋部会の功労賞」を受賞しました。比留木博士はウイルスと病原微生物に起因する病気に関する世界的権威者です。授賞式は4月16日、アリゾナ州テンピで行われました。



Are you ready to meet the
the challenges of the Pacific Age?

Asia Pacific Accord can help

Asian language and culture courses provide a high standard of instruction with new style.
The classes are composed of students of all ages, with different backgrounds.

Chinese: Mandarin, Cantonese Japanese Korean

Learning second language will broaden your mind as well as your knowledge of a new culture. Better knowledge of Asia is imperative for Canadians to meet the challenge of the Pacific Age.

For information, please contact volunteer officers at: 475-6201 474-7891

ASIA PACIFIC ACCORD OF CANADA

Located in the heart of Edmonton, Alberta

本協会のアジア言語クラスはその国の文化に結びついて高水準でニュースタイル教授法だと大評判です。クラスは年令と母国語を問わず初心者からのすべてのレベルがあります。

中国語 日本語 広東語 韓国語

新しい言語習得と同時に語学力と新しい文化を両方とも身につけて将来の道を広げて行きましょう。

すばらしい時代に向け、アジアへの認識はカナダ人の一つのチャレンジです。

アジア系の皆様、ヘリテージ言語を習いましょう。

NAJCへ次のような依頼がきております。

広島家庭裁判所が次の人達の行方を探しております。

高橋時右衛門（明治16年生まれ）、同妻高橋静（明治30年生まれ）、6人の子供（静雄（1923）、幸夫（1925）、光夫（1926）、強（1929）、都子（1932）、富江（1938））

上記夫妻は大正8年12月カナダへ移住、子供達は全部カナダのバンクーバー界隈で生まれています。最後の住所はカナダ、ブリティッシュコロンビア、バンクーバー。不在者が長期にわたり生死不明のため、高橋時右衛門の財産の整理が出来ません。そのため不在者らが死んだものと見なす宣言をしてもらいたいとの申し立てがあり、調査をしています。不在者について分かることがありましたらお知らせください。

40,000マイルためると無料航空券*1 エコノミークラスにもひろがった 新しいJALマイレージバンク(JMB)。

右の申し込み書で、さっそくJMBにご入会下さい。^{※2}

いまJMBは、新しくパワーアップ!この4月からは、JALエコノミークラスもマイル積算ができるようになりました。会員になると、JALまたはデルタ航空にご搭乗になったマイル数に応じて、特典をプレゼント。フライトのご予約時に会員番号をお申し出いただくだけで、マイル数が自動的によまえます。エコノミークラス普通運賃の場合は基本マイル数の80%、特別運賃の場合は50%が積算されます。しかも40,000マイルで日本往復の無料航空券をもらえるのはJALだけ。

詳しくはJMBセンターまでどうぞ。 1-800-JAL-MILE
(1-800-525-6453)

※1 太平洋域、JALエコノミークラス往復航空券の1人1便分。
※2 会社は別件、南北アメリカにお住まいの12才以上の大人らどなたでもご入会いただけます。
※3 IATA発足の「ノンストップによる2便制のマイル数」が積算の対象となる基本マイル数です。

JALマイレージバンク入会申込書

◇ご入会資格：南北アメリカにお住まいの、満12才以上の方 ◇会費：無料

Title
 Mr. First name & Last
 Ms. middle initial _____ name _____

Company name _____ Business title _____

Mailing address Home or Company
 Type of business/industry _____

City _____ State or Prov. _____ Zip or P.O.C. _____

Home telephone() _____ Business telephone() _____

Are you a JAL Global Club Member?
 Yes No JGC Member No. _____

Date of birth _____ / _____ / _____
Month Day Year

Social Insurance No. (Optional) _____

Your Signature _____ Date _____

◇下記の航空会社のフリークエントフライヤーアロ
 グラムの会員の方は()印を付けて下さい。

American ANA Canadian International
 Continental Delta Northwest United

●申し込み番送付先 (Faxでも受け付けております)
 JAL MILEAGE BANK CENTER
 Japan Airlines, 655 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10022
 * Fax: 212-310-1430

